



中华人民共和国国家标准

GB/T 25687.1—2010/ISO/TS 9250-1:2004

土方机械 同义术语的多语种列表 第 1 部分：综合

Earth-moving machinery—
Multilingual listing of equivalent terms—Part 1: General

(ISO/TS 9250-1:2004, IDT)

2010-12-23 发布

2011-07-01 实施

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局 发布
中国国家标准化管理委员会

目 次

前言	I
1 范围	1
2 中文、英文、法文、俄文的同义术语	1
参考文献	15
中文索引	22
Alphabetical index(英文索引)	25
Index alphabétique(法文索引)	28
Алфавитный указатель(俄文索引)	31

前 言

GB/T 25687《土方机械 同义术语的多语种列表》分为两个部分：

——第 1 部分：综合；

——第 2 部分：性能和尺寸。

本部分为 GB/T 25687 的第 1 部分。

本部分等同采用 ISO/TS 9250-1:2004《土方机械 同义术语的多语种列表 第 1 部分：综合》(英文版)。

本部分等同翻译 ISO/TS 9250-1:2004。

为便于使用,本部分作了下列编辑性修改：

——“本国际标准”一词改为“本部分”；

——删除了国际标准前言；

——对 ISO/TS 9250-1:2004 中引用的国际标准,用已被采用为我国的标准代替对应的国际标准；

——在第 2 章中,增列了“中文列表”；

——根据有关术语的国际标准最新版本,将第 64 项“grab and clamshell closing force”改为“grab [clamshell] closing force”,第 73 项“hydraulic limiting conditions”改为“hydraulic limit”,第 137 项“slipping limiting condition”改为“slipping limit”,第 173 项“tipping limiting condition”改为“tipping limit”,将第 178 项“tractor-dozer”改为“dozer”,第 192 项“working circuit pressure”改为“working circuit hydraulic pressure”；

——参考文献中增列了中文、对应中国国家标准编号及采用程度,增补了俄文。

本部分由中国机械工业联合会提出。

本部分由全国土方机械标准化技术委员会(SAC/TC 334)归口。

本部分负责起草单位：天津工程机械研究院。

本部分参加起草单位：广西柳工机械股份有限公司。

本部分主要起草人：张志烁、胡浩。

土方机械 同义术语的多语种列表

第 1 部分：综合

1 范围

GB/T 25687 的本部分给出了中文、英文、法文和俄文的土方机械综合术语的同义语列表,这些术语已经由现有的标准所定义。

制定本部分的目的是为了:

- 促进世界范围内土方机械信息的交流,特别是确保使用者之间的交流正确和一致;
- 明确专业人士(销售、售后服务、技术、零部件分销等)之间信息的交流;
- 简化通关操作及统计调查;
- 对于不同的市场,尽可能地翻译成适用的主要语言。

这些术语是以字母顺序进行排列和编号的,并且每项术语都由引用的标准所定义。

2 中文、英文、法文、俄文的同义术语

表

序号	中文	English (英文)	Français (法文)	Русский(俄文)	中国标准编号 (采用的国际标准)
1	外展	abduction	abduction	отведение (конечности или ее сегмента)	GB/T 21935—2008 (ISO 6682:1986, IDT)
2	内收	adduction	adduction	приведение	GB/T 21935—2008 (ISO 6682:1986, IDT)
3	通道装置	access system	accès secondaire	запасная система доступа	GB/T 17300—2010 (ISO 2867:2006, IDT)
4	备用出入口	alternative opening	ouverture secondaire	запасной проем	GB/T 17300—2010 (ISO 2867:2006, IDT)
5	固定器	anchorage	ancrage	место крепления	GB/T 17921—2010 (ISO 6683:2005, IDT)
6	角推土铲	angle dozer	lame orientable	бульдозерное оборудование с поворотным отвалом	GB/T 8590—2001 (eqv ISO 6747:1998)
7	在直线位置的角推土铲	angling blade dozer in straight position	lame inclinable en position droite	бульдозерное оборудование с поворотным отвалом, установленное в прямое положение	GB/T 21937—2008 (ISO 9246:1988, IDT)
8	仪器	apparatus	appareillage	аппаратура	GB/T 21154—2007 (ISO 6016:1998, IDT)